BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ 広報とよあけ（ポルトガル語版）

01 de Outubro de 2026 Ed.257

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0562-85-1031

◆Impostos deste mês（今月の納期限）

2 de Novembro (Segunda-Feira)	
Imposto Municipal Provincial (*Shikenminzei*) (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Arrecadação de Imposto	3ª parcela
Seguro Nacional de Saúde *(Kokumin Kenko Hoken)* – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Arrecadação de Imposto	4ª parcela
Seguro de Tratamentos Médicos na Terceira Idade *(Kouki Koureisha Iryou)*- (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos – Setor de Aposentadoria	
Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem (*Kaigo Hoken*) - (Divisão de Saúde e Longevidade - Setor de Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem	

＊Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.
＊Contribuintes que pagam através de boleto, pela comodidade, pedimos que façam o registro para débito automático no banco.
O requerimento está disponível no balcão da Divisão de Administração de Crédito da Prefeitura e nas Instituições Financeiras da Cidade.



◆Biblioteca（図書館からのお知らせ）



Folgas no mês 10: Dias 5 (seg), 13 (ter), 19 (seg) e do dia 21 (qua) até o dia 31 (sáb)



Folga especial de gestão: Devido as inspeções da coleção de livros e atualizações do sistema da biblioteca, as salas e o prédio da biblioteca estarão fechados. Os serviços de empréstimo, devolução, reserva e internet estarão indisponíveis.
Quando: A biblioteca fechará do dia 21/outubro (qua) até o dia 1/novembro (dom)
e a filial da biblioteca do centro comunitário Nambu (em frente a estação Zengo) fechará no dia 27/outubro (ter).
Diversos: Durante o período de folga da biblioteca, não poderão utilizar as caixas postais de devolução do ensino fundamental I Sakae, o hall do elevador do edifício 2 do palnes e da prefeitura.
O CD e o DVD podem ser danificados durante a entrega, então pedimos que traga na recepção somente quando a biblioteca abrir no dia 3/novembro (ter/feriado).

◆Subsídio para despesas em escolas particulares do ensino médio (*koukou*)

（私立高等学校等就学助成金）



Divisão de Ensino Escolar

Para reduzir as despesas dos pais ou responsáveis, a cidade fornecerá subsídio para os pais de alunos que frequentam colégios particulares do ensino médio que estejam com dificuldades financeiras.

【Elegíveis】 É necessários se enquadrar em todos os requisitos do ① ao ③.
①Na data do dia 1/Outubro/2026, ter como aluno matriculado em escola particular do ensino médio (colégio)
②O aluno e o seu responsável, ambos deverão ter o endereço registrado nesta cidade.
③Os responsáveis devem ser sem tributação de imposto do ano fiscal de 2026.

●Valor do benefício : 10 mil ienes por aluno

【Inscrição】 Realizar diretamente no guichê da prefeitura (Divisão de ensino escolar) até o dia 28/dezembro (seg) (cumprir com o prazo) ou enviar o formulário de inscrição pelo correio (〒470-1195 não é necessário escrever o endereço)

Homepage da cidade

Formulário de inscrição

Dentro do Boletim Informativo de Toyoake publicado mensalmente aos cidadãos, são selecionados, traduzidos e publicados assuntos que desejamos informar também aos estrangeiros.

Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis

Exames de Saúde para Crianças （乳幼児健診）Local: Centro de Saúde *(Hoken Center)*

Nome do exame	Para crianças nascidas em	Data	Local	Obsevações
Exames para crianças de 3 meses	Julho/2026	4/Novembro(quarta-feira)	Hoken Center	∗Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico. ∗Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários. Caso a data ou horário for inconveniente entre em contato. ∗Enviaremos a notificação para todas as crianças elegíveis ao exame do mês 10. Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor entrar em contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança–Setor de Pais e Filhos Saudáveis.
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses	Abril/2025	5/Novembro(quinta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	Julho/2024	6/Novembro(sexta-feira)		
Exames para crianças de 3 anos	Outubro/2023	10/Novembro(terça-feira)		
		11/Novembro (quarta-feira)		

☆**Vacinas preventivas períodicas: Para crianças:**Rota vírus, Pneumonia Bacteriana Infantil, Hepatite B, Vacina combinada de 5 tipos, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus(HPV).
Para Gestantes: Vacina de imunização materno infantil contra o vírus Sincicial Respiratório (VSR). ※Deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.

Informação de Criação a Escolha

子育て情報アラカルト（まなび・あそび）
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis

Explicação do pedido de inscrições de membros do suporte familiar (FamiSapo) ➡

	Atividades	Data e Horário	Local	Elegíveis	Limites	Inscrição
APRENDIZADO	Classe Maternidade (Vamos aprender a dar banho no bebê)	31 (sáb) Das 10:00 às 11:30	Hoken Center	Gestante e seus familiares	32 pessoas	Pelo QRCode do Suporte de Reservas de Toyoake ※ Por ordem de inscrição
	Classe Família (Preparativos e suporte para a chegada do bebê)	20 (ter) Das 13:20 às 14:30	Kosodate Shien Center (Takenoko)		14 pessoas	
	Curso de desmame (período inicial)	27 (ter) Turmas ①Das 13:10 às 13:55 ②Das 14:30 às 15:15	Hoken Center	A criança que iniciará o desmame e seus responsáveis	10 grupos por turma ① e ②	
	Seminário para refeição a partir de 1 ano	20 (ter) Das 10:15 às 11:15	Kosodate Shien Center (Takenoko)	A criança que terminará a fase do desmame e seus responsáveis	10 grupos	

	Atividades	Data e Horário	Local	Elegíveis
BRINCADEIRAS	Intercâmbio de informações de gestações múltiplas (reunião sakurambo)	Dia 7 (qua) das 10:30 às 11:30	Kosodate Shien Center (Takenoko)	Pais e filhos de gestações múltiplas
	Creches <Sala de criação> (participação livre) Ir diretamente ao local	Dia 13 (ter) das 10:00 às 11:00	Aoitori・Sakae・Nambu・Seibu	Crianças de 0 até antes de entrar para o Ensino Fundamental I e seus pais
		Dia 20 (ter) das 10:00 às 11:00	Futamuradai・Yakata・Chubu	

Dentro do Boletim Informativo de Toyoake publicado mensalmente aos cidadãos, são selecionados, traduzidos e publicados assuntos que desejamos informar também aos estrangeiros.

Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0562-85-1031

◆Orientação sobre as inscrições para ingresso na creche em 2027 (Reiwa 9)

（令和９年度保育所等入園申込手続き（一斉申し込み））

Contato : Divisão de Cuidados de Criança na Infância



Homepage da cidade

【Quando】Verificar na homepage as datas dos atendimentos das inscrições.

【Prazo de inscrição】

●**Entrega do formulário com documentos completos:até dia 20 /Novembro (Sex) às 16h45 (cumprir com a data)**

・Pode enviar pelo correio, mas faça com antecedência pois caso não chegue até a data, não será possível a inscrição.

・E também, caso for por correspondência o sorteio será feito pelo funcionário.

●**Entrevista da criança: até dia 25/Novembro(qua) na creche da primeira opção**

【Diversos】A partir do dia 01/Outubro(qui), será publicado na homepage da cidade o vídeo explicativo e documentos necessário para a inscrição (poderá fazer o download pela homepage). A ficha de inscrição também será distribuído na prefeitura (Kodomo Hoiku Ka) ou em uma das 7 creches munícipais (somente entre os dia 01(qui) à 08(qui) de Outubro).

◆Inscrição Para Novatos Dos Clubes Infantis 2027(Jidou Kurabu)

（2027 年度児童クラブ新規入会）



Homepage da cidade

Nome do Jidou Kurabu (Distrito Escolar)	Horário de atendimento
Kutsukake Jidou kurabu (Kutsukake Shougakkou)	9h30 às 10h15
Cosmos Jidou Kurabu (Chuou Shougakkou)	9h30 às 10h15
Futamuradai Jidou Kurabu (Futamuradai Shougakkou)	11h00 às 11h45
Yoshiike Jidou Kurabu (Chuou Shougakkou)	11h00 às 11h45
Seibu Jidou Kurabu (Yakata Shougakkou)	13h30 às 14h15
Nambu Jidou Kurabu (Toyoake Shougakkou)	13h30 às 14h15
Misaki Jidou Kurabu (Misaki Shougakkou)	13h30 às 14h15
Oomiya Jidou Kurabu (Oomiya Shougakkou)	15h00 às 15h45
Sakae Jidou Kurabu (Sakae Shougakkou)	15h00 às 15h45

Contato: Divisão de Ensino Escolar

Na cidade de Toyoake, são implementados clubes infantis para promover o desenvolvimento saudável e seguro para as crianças do ensino fundamental provenientes de famílias monoparentais. Novos membros (novos alunos do 1º ano e aqueles que desejam ingressar pela primeira vez), devem se inscrever da seguinte forma descrita abaixo.



【Ficha de inscrição】

Será publicado na homepage da cidade (Probabilidade de fazer download e também será distribuído na prefeitura (Divisão de Ensino Escolar) à partir do dia 16/Outubro(sex).

【Vídeo explicativo】

à partir do dia 16/Outubro(sex) também será publicado na homepage da cidade.

※Assita sem falta para depois realizar a inscrição.

【Data da inscrição】**Entregar todos os documentos completos e fazer a entrevista com a criança**.

Quando: No dia 28/Novembro (sáb) no horário ao lado de cada Jidou Kurabu

Local: no salão da prefeitura

◆Consultas nos guichês （相談窓口）

Nome das consultas		Reserva antecipada	Quando	Contato	
Consultoria de Criação e Educação de Crianças 	Consulta Infantil	—	De segunda à sexta-feira (exceto feriados)	Centro Familiar de Crianças (Dentro da Divisão de Suporte a Criação de Criança)	(0562)91-0008
	Consulta de Cuidados Infantis	Pela WEB	dias 14(qua) e 21(qua) de outubro e dias 4(qua), 18(qua) e 25(qua) de novembro	Na Divisão de Suporte a Criação de Criança	(0562)85-3950
		—	De segunda à sábado (exceto feriados)	Kosodate Shien Center (Takenoko)	(080)9275-2474

Dentro do Boletim Informativo de Toyoake publicado mensalmente aos cidadãos, são selecionados, traduzidos e publicados assuntos que desejamos informar também aos estrangeiros.

Festival de Outono de Toyoake no Karatto

豊明秋まつり in カラット　　Contato: Divisão de Sociedade Inclusiva



【Quando】dia 01/Novembro (domingo) das 10h00 às 16h00
【Local】Kyousei Kouryu Plaza de Toyoake na área (Karatto)
※Será realizado mesmo com chuva



Começa a diversão no dia anterior do festival de Outono! Dia 31/Outubro (sáb) com conteúdo:

- ●Truck foods, sala mal assombrada , atividades de arte, etc. (das 10h～15h)
- ●Concerto musical do ensino fundamental I e II e também do ensino médio da cidade (das 10h～14h)
- ●Clube de astronomia de Toyoake com a ilusão de saturno e a constelação do outono.(das 18h30～20h)

※Em caso de chuva será cancelado.

Homepage Oficial do Festival de Outono de Toyoake

※Em ambos os dias (31/Outubro(sáb) e 1 Novembro)(dom), não há estacionamento no local do festival de Outono (Karatto). Por favor utilize os meios de transporte público.

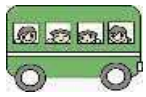
Palco dos cidadãos: Terá diversas apresentações de dança com tambores(taiko), coral, bastão, concerto musical,etc.
Prática: Aprenda história e sabedoria na prática de forma divertida através de jogos de perguntas e respostas, experiências como fazer sacola de pano com ilustração, fabricar distintivo de botão metálico, experiência musical e exercícios físicos.
Mercado livre: Trabalho manuais, work shop, food truck e várias comidas
Exposição de flores: Colorindo o (festival) com flores decorada pelo Toyoake Flower
Festival de dança tradicional: Dança local de Toyoake conectado com a participação de todos e liderados pelas equipes domatsuri que estam a todo vapor! E também com a apresentação imperdível das bandeiras!
Planetário (Salão Nishigawa): Você poderá apreciar a ilusão de constelações.

Também no dia 1/Novembro (domingo) serão realizados vários eventos na cidade:
※Maiores detalhes verifique em cada local

O Nougyou Matsuri será das 9h às 15h na JA Aichi de Toyoake (0562-92-1341), o Shouko Kai Matsuri das 10h às 16h no Comércio e Indústria (Shouko Kaikan) e no estacionamento de Kamiya Biru (0562-93-6666), o Bora Festa será das 9h às 15h30 no Sougo Fukushi Kaikan e Kinrou Kaikan (0562-93-5051), e no dia 31/Outubro(Sábado) e 1/Novembro (domingo) terá o Aki no Bunka Matsuri no Centro Cultural (Bunka Kaikan-0562-93-3310).

No dia 1/Novembro(domingo) haverá ônibus (Himawari) disponível e gratuito circulando e interligando com o evento. No local do festival não há estacionamento, por favor utilizar os meios de transporte público abaixo.

Rota ① (de cada 30minutos)　Meitetsu Estação Zengo ⇔ Karatto
Rota ② (de cada 20minutos) Karatto ⇒Prefeitura ⇒Local do Bora Festa ⇒Parque Chuou ⇒ Centro Cultural (Bunka Kaikan) ⇒Karatto



★Como usar o ônibus Himawari★

①No momento de subir no ônibus, retire na entrada o “bilhete numerado”.
②No momento de descer do ônibus, coloque o “bilhete numerado” na caixa específicada.

No dia 1/Novembro(dom), os ônibus Himawari e Choisoko estarão gratuitos circulando e interligando com o evento.

★ônibus Choisoko: No dia está previsto uma rota temporária. Porém é necessário um cadastro prévio.



★ônibus Himawari: A programação segue como de costume

Contato: Divisão de Planejamento Político・Setor de gerenciamento de trânsito

Discagem exclusiva para estrangeiros
TEL 0562-85-1031
Das 8h30 às 17h15

Informações multilíngues da cidade de Toyoake
@ToyoakeCity.MultilingualInformation

Através do smartphone e computador é possível ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.
URL：https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm

Divisão da Sociedade Inclusiva - Prefeitura de Toyoake
〒470-1195　Toyoakeshi Shinndenchou　Komochimatsu1-1
TEL:0562-92-8306　URL:htts://www.city.toyoake.lg.jp

Dentro do Boletim Informativo de Toyoake publicado mensalmente aos cidadãos, são selecionados, traduzidos e publicados assuntos que desejamos informar também aos estrangeiros.